

李曙光 著

语篇对话性的理论及应用

Dialogicity in the Text: Theory and Practice

语言新专题研究系列

倪传斌 主编

语篇对话性的理论及应用

Dialogicity in the Text: Theory and Practice

李曙光 著



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

语篇对话性的理论及应用/李曙光著. —北京:世界图书出版公司北京公司, 2012. 5

ISBN 978-7-5100-4573-8

I. ①语… II. ①李… III. ①语言学—研究 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 067214 号

语篇对话性的理论及应用

著 者: 李曙光

责任编辑: 丁 冬

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711mm × 1245mm 1/24

印 张: 8.75

字 数: 190 千

版 次: 2012 年 5 月第 1 版 2012 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5100-4573-8/H · 1297

定 价: 25.00 元

版权所有 翻印必究

南京师范大学
国家“211工程”三期重点学科建设项目
“语言科技创新及工作平台建设”

《语言科技文库》

总主编 李葆嘉

计算语言学研究系列	陈小荷主编
语义语法学研究系列	李葆嘉主编
汉语方言学研究系列	刘俐李主编
古代汉语学研究系列	黄 征主编
语言教学与研究系列	肖奚强主编
语言新专题研究系列	倪传斌主编
跨学科名作译著系列	李葆嘉主编

《语言科技文库》总序

李葆嘉

当代语言学已经进入了一个科学与技术的互补时代，信息处理水平成为衡量国家现代化水平的重要标志之一。知识世界的载体是语符系统，信息处理的根本对象是语言信息处理。与计算机的出现使得语言符号有可能成为数据处理对象相似，神经科学实验仪器设备的应用，使得在大脑神经层面探讨语言机制成为可能。这些无疑都引导语言研究走向科技化，“语言科技新思维”（李葆嘉 2001）应运而生。所谓“语言科学”包括理论语言学、描写语言学、历史语言学、应用语言学等分支学科，所谓“语言技术”指语言研究的现代技术手段，包括语言信息处理、语音实验分析，以及语言的神经、心理和行为实验分析的技术手段等。就语言信息处理而言，又可以分为语料库研制技术、知识库研制技术、知识挖掘和抽取技术、句法信息处理技术、词汇信息处理技术、语音信息处理技术、语义信息处理技术、语用信息处理技术等。

2001年5月，南京师范大学文学院创办了史无前例的“语言科学与技术系”，率先迈出了从传统文科教育范型向现代科技教育范型转变的步伐。“十五”期间，南京师大“211工程”重点学科建设项目“语言信息处理与分领域语言研究的现代化”（陈小荷教授主持），以基础平台建设、资源建设和理论探索等为主，迈出了语言科技研究的一大步。

“十一五”期间，南京师大文学院、外国语学院和国际文化教育学院联袂申报“211工程”三期重点学科建设项目。该项目以“语言科技”为引导，以“多学科交叉、跨院系整合、开放型营运”为理念，建设具有前瞻性、原创性、成长性的语言科技高级工作平台。以典型课题的工作原理为核心，进行资源开发和系统研制，拓展语

音科技、二语习得的神经机制研究、言语能力受损儿童的语言能力研究等新方向。同时造就新一代学术领军人物和培养一批高层次复合型人才，以期形成一支高水平的交叉学科团队。该项目设计，体现了工作平台建设、理论创新、应用研究、人才培养、团队建设的学科发展一体化思路。其旨趣在于，加速语言研究从传统文科范型向现代科技范型的转变，以引领 21 世纪语言科技的新潮流。

作为新兴交叉学科项目，通过教育部组织的专家匿名评审，“语言科技创新及工作平台建设”（2008 ~ 2011）获批，总投入 1000 万元。总体而言，这一“语言科技创新”团队，分支学科齐全，专业知识互补。涵盖了理论语言学、计算语言学、语义科技、语音科技、实验方言学、历史语言学、神经语言学、二语习得研究、话语行为语言学等领域。这一期间，项目组成员获批的国家级基金项目达 20 多项。该项目理念之前瞻、实力之雄厚、工程之浩大、经费之保障，为学界瞩目。

2008 年秋，本项目以南京师范大学语言科技研究所为实施单位正式启动。主要有三大任务：建设一个领先性的语言信息科技实验室、建立一个独创性的语言科技工作平台、撰著一套有特色的语言科技文库。

从实验室方案设计到设备招标采购，再到实验室用房改造，经过 8 个月的努力，2009 年 12 月，语言信息科技实验室建成，为语言研究从传统范型向科技范型的转变提供了基本保障。该实验室划分为实验工作区、科研工作区和管理服务区。实验工作区建有语音实验与计算室、神经认知实验与计算室、课堂话语实录室三个专门实验室。科研工作区建有语义科技工作室、语音科技工作室、方言实验工作室、知识工程工作室 I（先秦词汇）、知识工程工作室 II（中古词汇）、知识工程工作室 III（敦煌俗语言文字）、语言习得神经机制工作室、语言习得中介机制工作室，以及参研工作室。管理区服务包括办公室、管理室、编辑室和交流室。出席“语言科技高层论坛暨语言信息科技实验室落成仪式”（2009 年 12 月 14 日）的专家认为，该实验室体现了语言学跨学科研究的当代性和先进性，具有整体性、科技型、开放型三个特点，处于全国领先地位，是“语言科技新思维”的又一体现。同时认为，该实验室的科研工作涵

盖了四个二级学科、四个博士学位点，有稳定明确的研究方向，有合理的设计规划和很好的科研基础；整体设计合理，功能齐备。以教育部重点实验室建设标准衡量，很多方面超过了指标。

语言科技工作平台是基于工作原理（课题定位—理论方法—技术路线—关键技术—评估方式）而建设的高级平台。一方面，从语言信息、语言知识和语言机制三个层面，围绕典型课题进行设备配置、资源建设和软件开发；一方面，将典型课题研究与工作平台建设融为一体，依据典型课题建设的子平台应具有解决同类课题的功能。

建设语言科技工作平台的目标是要实现语言研究手段的技术化和模型化，总体设计包括三个二级平台和八个子系统。

一、语言信息工作平台 1. 语义科技工作系统（李葆嘉教授主持）：基于词汇语义—句法语义的一体化研究思路，开发“人—机交互语义标注工具”，研制“深度语义标注信息库”；研制“幼儿（2~6）日常话语跟踪语料库”，完成幼儿语义系统和话语行为分析研究。2. 语音科技工作系统（顾文涛教授主持）：研制“多语言、多语境、多语用的语音语料库”，基于声学信号分析、感知实验和数学建模，完善语音韵律理论与相关技术应用。3. 方言实验工作系统（刘俐李教授主持）：完成“网络版汉语方言有声语料库”，拟定系统的可操作性语音、词汇、语法实验模型和研究方法，进一步完善新兴交叉学科“实验方言学”。

二、语言知识工作平台 1. 先秦词汇统计与知识检索系统（陈小荷教授主持）：研制“先秦文献语料库”、“专名知识库”、“汉语词汇档案库”等，开发先秦文献自动分词算法、古籍版本异文自动发现算法、同指专名检索软件工具等，完成“先秦汉语词汇统计与知识检索”。2. 中古词汇统计与知识检索系统（董志翘教授主持）：研制“中古文献语料库”、“专名知识库”、“中古汉语词汇档案库”等，开发中古文献自动分词和标注工具等，完成“中古汉语词汇统计与知识检索”。3. 敦煌俗语言文字统计与检索系统（黄征教授主持）：研制“敦煌文献资料库”、“敦煌文献俗词语档案库”，开发相应工具，完成“敦煌文献资料与知识检索”。

三、语言机制工作平台 1. 二语习得的神经机制研究系统（倪

传斌教授主持):研制“英语受蚀词汇库”等,基于行为学、脑成像和脑电三维度模型,进行中国人英语习得与磨蚀的神经机制研究,完成“基于神经机制的英语个性化学习分析系统”。2. 二语习得的中介机制研究系统(肖奚强教授主持):研制“留学生汉语口语中介语语料库”,基于中介语理论、对比分析理论、偏误分析理论以及二语习得影响因素等,完成“留学生汉语习得的中介机制研究”。

这一工作平台,既是科技研究平台,也是人才培养平台,即一个现代化的科学研究和人才培养工作体系。

作为本项目的文本成果,《语言科技文库》包括计算语言学研究、语义语法学研究、汉语方言学研究、古代汉语学研究、语言教学与研究、语言新专题研究六个系列。其总体特征为:领域的开拓性、理论的原创性、选题的新颖性、方法的交叉性、考据的精审性、成果的应用性。在研究过程中,除了数据采集分析、资源建设和软件开发,更重要的还是要有新思路、新理论和新材料。陈小荷提出的先秦文献信息处理新方法,从先秦典籍疏文献中挖掘出用于自动分词和词义消歧的知识,再注入已开发的古汉语分词和词性标注工具中去,所取得的先秦古籍版本异文自动发现、先秦词汇知识自动挖掘等成果均具开拓性。李葆嘉提出的语义语法学理论和话语行为理论,基于研制专用语料库或语义信息库和技术手段,开拓了语义网络建构、深度语义分析和话语行为研究等新的领域。刘俐李建构的实验方言学理论和方法,为方言学向现代科技方法的转型研究提供了新路,并取得了一系列新成果。黄征多年来从事敦煌文献及其俗词语文字研究,古代汉语学研究系列中的敦煌文献校录整理,以及敦煌写本字词考释、以古佚和疑伪经为中心的敦煌佛典词语和俗字研究、两汉声母系统研究等新见迭出。肖奚强基于汉语中介语语料库的二语习得研究,在对外汉语教学研究界已经产生了影响。钱玉莲的汉语介词与相应英语形式比较研究等专著各有亮色。倪传斌依据语言测试和认知实验等数据,从行为学、生理学和语言学三个层面分析影响中国英语学习者外语磨蚀的相关因素。刘宇红基于隐喻的理论探讨,对各类隐喻形式的结构、特性和解读规律进行了多视角的深入探讨。

《语言科技文库》所收论著,由作者在2008年12月申报选题,

2011 年始逐步完稿。系列主编审读了书稿，主要就其学术价值、章节安排、内容关联、行文表述、图表绘制等方面，提出审阅意见。此后，作者们对书稿又进行了修改和润色。《语言科技文库》的作者，大多数是具有博士学位的年轻教师。对于我们这些 20 世纪 80 年代走进语言学研究领域的而言，出版论著可能已不足为道。然而，对于年轻学者而言，其论著的出版既是几年来研究的结晶，也是对其继续探索的促进。换言之，“211 工程”重点学科建设的目的之一，就是为年轻教师搭建一个可持续发展的科研和教学平台。学科带头人的主要任务之一就是提携后进。

尽管从根本上来说，科学或学术研究是一种个人的探索行为，然而复杂问题的研究，无疑需要群体协作。“学科建设”或团队合作模式，是 20 世纪 90 年代后期出现的一个新概念。这种模式涉及总体规划、多方协调，是需要付出精力和心血的。2008 年，通过投票方式推举我担任该项目总负责时，就意识到自己成了一个“劳动班委”。2009 年，前往安徽大学拜访黄德宽教授时，曾谈到“学科负责人的任务就是规划设计，争取项目经费和提供科研设备设施”，得到黄教授的赞许。2010 年，申报江苏省高校哲学社会科学重点研究基地时，评审专家柳士镇教授提问的“作为一个交叉学科项目，各学科之间的协调是怎么考虑的，有什么做法”，可谓一语中的。作为后学，深知交叉研究之艰、学科整合之难。相关学科之间的整合协调需要借助行政机制，但凭借行政方式并非就能完成。当时的回答是，目前做到的是建成了一个可以合作研究的场所，至于学科之间的进一步沟通合作应有较长过程。有一点很明确，只有通过交叉项目，相应学科才能渗透，合作者才能逐步磨合。我们只是在一步步探索。

十一五期间的“211 工程”建设项目即将完成，但是学科建设的任务并没有结束。2010 年，“语言信息科技研究中心”被评审为江苏省高等学校哲学社会科学重点研究基地，为“语言科技”这一交叉领域注入了新的建设活力。重点研究基地建设，除了“跨院系整合、多学科交叉、开放型运行”理念，需要凸显“合作性攻关”。围绕交叉性项目，实施计算语言学、语音科技、神经语言学、语义科技等力量的联合攻关计划。只有通过全面开放以及和与国内外同

行的合作交流，才有望建成具有影响的语言科技研究、人才培养和学术交流基地。

十年前，我（2001）曾写道：“语言科技”的内涵是以理论研究为指导，以描写研究为基础，以应用研究为枢纽，促使语言研究向计算机应用、认知科学和现代教育技术领域等延伸，沟通文理工相关学科以实现语言研究过程及其成果的技术化。“语言科技”的外延为语言工程科技、语言教育科技和语言研究科技。其中，“语言研究科技”是将语言研究活动与资源建设、软件开发相结合，其目标是实现语言学自身的科技化。还应包含语言实验、数据处理这些实验语音学、神经语言学研究的科技手段。

虽然语言学家不可能也不必要都转向语言计算或实验研究，尽管描写、考据和内省始终是最基本的方法，但是具有一定的语言科技意识却非常必要。语言学家只有了解有哪些可供利用的资源、软件或仪器，才能提高其研究深度、精度和效率。语言学家也只有了解到信息处理的语言研究需求，才有可能为之提供可资应用或参考的基础成果。“语言科技”是 21 世纪语言学研究的潮流。

此为出版缘起。是为总序。

2011 年 8 月谨识于南都

辛 序

欣闻曙光的博士论文经过整理以“语篇对话性的理论及应用”为题即将纳入南京师范大学“211工程”建设项目“语言科技文库”系列丛书由世界图书出版公司出版，作为导师我感到由衷的高兴并十分乐意作序。

曙光是我指导的第一位博士研究生，他思维敏捷、勤奋好学、朴素低调，作为一名锐意进取的年轻人，这些品质难能可贵。在硕士阶段，他专注于乔姆斯基的形式语言学研究，在语言学基础理论与研究方法上打下了扎实的基础。完成硕士学位论文以后，为了更加全面了解乔姆斯基的整个学术事业，曙光将兴趣点从乔姆斯基所关注的人类语言知识中的“柏拉图问题”转向了乔姆斯基和当今语言学家及公共知识分子所普遍关注的另一个问题——有关人类知识的“奥威尔问题”。

作为有关人类知识的两个大哉问，所谓“柏拉图问题”，用罗素的话来说就是“尽管人类在其短暂的一生中与世界接触如此之少，为何他们的知识却又如此之丰富？”与之相对，所谓“奥威尔问题”则是“尽管现实中的证据如此之丰富，为什么人们却所知甚少？”可以说，乔姆斯基的整个事业就是围绕以上两个问题展开的：缘于对第一个问题的不断追问，乔姆斯基在上世纪中期与一批志同道合的学者一起在人类语言以及心智研究领域发起了一场影响深远的“认知革命”，从而建立了其著名的生成语言学理论，并且随着研究的深入而不断修正这一理论，为人类语言及心智的研究不断注入新的动力；对于第二个问题，虽然乔姆斯基认为它不是一个真正的科学问题，但是为了揭露以美国为代表的资本主义世界虚伪的愚民与强权本质，他对美国的内政外交以及受资本主义意识形态控制的大众传媒进行了深刻的反思和批判，让人们更加清楚地认识了其真相和本质。虽然乔姆斯基反复强调，在他的学术生涯中，这两个方面的努

力相互之间没有什么必然联系，而且只有第一个方面才是真正的科学研究，但是他对奥威尔问题的探究客观上使他当之无愧地成为致力于对美国各类政治话语进行批评性分析的伟大实践者。

我于上世纪 90 年代初负笈英伦，受导师 Henry G. Widdowson 的影响，对当时正在兴起的批评性话语分析产生了浓厚的兴趣，回国后一直致力于这方面的研究。在进行理论介绍的同时，试图从以巴赫金为代表的文艺理论家那里汲取营养来拓宽批评性话语分析的理论视野，并且围绕新闻等公共语篇的批评性分析开展了一系列的研究。批评性话语分析的宗旨在于，通过对语篇尤其是新闻、广告等公共语篇进行微观语言学分析的基础上，考察话语所传达的某些思想与使这些思想得以存在的社会条件之间的关系，并揭示往往不为人们所觉察的语言、权力和意识形态之间的某些联系，从而提高人们的批评性思维及读写能力，使其更好地理解语言以及社会生活，最终促进公平世界秩序以及和谐社会的构建。

一生以罗素为楷模的乔姆斯基 1971 年受邀在剑桥大学三一学院设立的罗素讲座中发表系列演讲，以纪念这位刚刚逝去的伟大哲学家，演讲后来以“知识与自由问题”为题结集出版。从该演讲可以看出，乔姆斯基认为知识分子的使命有两个：一个是“努力理解这个世界”，另一个是“改造这个世界”，目的是让人们获得更多的自由与尊严。由此可见，乔姆斯基的基本诉求与批评性话语分析的根本宗旨具有高度的一致性。因此，当曙光 2004 年暑假同我谈起他想要转向乔姆斯基所关注的奥威尔问题时，我感到十分高兴，并且鼓励他大力拓宽阅读面，在批评理论与篇章语言学两个方面进行知识储备。当时我申请的国家社科基金项目“新闻语篇的互文性分析——英汉报纸新闻转述言语的比较研究”获得立项，我就邀请曙光在进行有关批评性话语分析基础文献阅读的同时积极参与到项目的研究中来，因为对新闻语篇尤其是英语世界的新闻语篇进行批评性分析也是认识奥威尔问题的有效途径。虽然乔姆斯基对西方的大众传媒进行了大量的批评性分析，但他只是凭常识在进行解读，没有提出过系统的理论。所以，我建议曙光把目光投向前苏联文艺批评家巴赫金，从他的对话理论中梳理出可以用于对非文学语篇进行批评性分析的理论框架。曙光欣然接受了我的建议，经过刻苦的文

献阅读和积极创新的思考之后，决定以“语篇对话性理论及其在新闻语篇分析中的应用”为自己的博士论文选题，从而才有了现在这本厚实的学术专著。

虽然国内外关于巴赫金对话理论的研究已经相当成熟，但曙光在对巴赫金的大量著述进行研读的同时，以巴赫金所提倡的“对话式阅读”对其著作进行积极的读解，在对他的以语篇对话性为核心的超语言学理论进行系统梳理的基础上，得出巴赫金对话理论的精髓在于其所倡导的“反向性阅读”精神这一结论，并以此为指导提出：如果以“事实性”或者“虚构性”为标准来考察我们社会生活中的各类语篇，以“虚构性”为特征的小说等文学语篇与以“事实性”为基本诉求的新闻语篇构成一个连续统的两端，其他类型的语篇则处于连续统中要么靠近小说语篇要么靠近新闻语篇的位置。对各类语篇的对话性进行解读，简单来说就是要对其进行反向性读解，即从小说语篇解读出“事实性”与“客观性”，而从新闻语篇中解读出“虚构性”。可以说，曙光对于巴赫金理论的理解颇具创意，其基本诉求与批评性话语分析高度一致，这为他对新闻语篇的对话性进行批评性分析构建了独特的理论视角。

另外，为了弥补巴赫金理论在微观语言分析上的不足，曙光在本书中将巴赫金的超语言学理论置入韩礼德的系统功能语言学理论中进行重新语境化，即以系统功能语言学理论为基础对巴赫金超语言学的对话性分析框架进行适当的发展。在此过程中，他重点对“声音”、“表述”以及“对话关系”这三个关键概念进行了认真的阐述，并且对在语篇中能够标引出“异质性声音”的语言资源进行了较为系统的描述，从而成功构建起一个可操作的对话篇对话性进行有效分析的框架。在此基础上，通过对英国出版的《星期日电讯报》的两个头版硬新闻语篇的分析，验证了重新语境化后的对话性分析框架的可操作性，同时也通过对话性分析揭示了硬新闻语篇产制过程中所承诺的客观性和中立性原则的“虚构性”本质。应该说，本书无论对于篇章语言学还是新闻传播学的研究都具有较高的参考价值。

目前，曙光又埋头研读乔姆斯基的语言学著作，打算利用篇章语言学的理论来对乔姆斯基的语言学著作进行批评性分析。虽然对

于学术著作进行批评性分析在篇章语言学领域已不是十分新颖的课题，但是以乔姆斯基的语言学语篇为对象的批评性分析似乎还不多见，这在很大程度上可能跟乔姆斯基的著作比较晦涩难懂有着很大的关系，因为任何有效的分析首先要对分析对象有着深刻的理解。所以，曙光目前的任务主要有两个：一是对乔姆斯基各个时期的著作进行细致的研读，获得尽可能透彻的理解；二是要继续关注篇章语言学尤其是批评性话语分析的新进展，努力更新理论工具与分析框架。虽然这两个方面的任务都十分艰巨，但是我坚信曙光一定能够很好地实现自己的目标，因为这本书就是他学术水平和科研能力的一个见证。

最后，我预祝曙光顺利完成自己的研究计划，取得新的成果！

辛斌

2011年8月6日

于南京龙江金信花园

Abbreviations & Notational Conventions

Abbreviations

MPL	<i>Marxism and the Philosophy of Language</i>
PDP	<i>Problems of Dostoevsky's Poetics</i>
PSG	<i>The Problem of Speech Genres</i>
CGL	<i>Course in General Linguistics</i>
SFL	Systemic Functional Linguistics
CDA	Critical Discourse Analysis
DS	direct speech
IS	indirect speech
QDS	quasi direct speech
QIS	quasi indirect speech
FIS	free indirect speech
NRSA	narrative report of speech act

Notational Conventions

Rep.	reporting voice
O	other's voice
Rep. _r	reporting voice responding
O _i	other's voice initiating
Pr. _i	the Prince's voice initiating
Anti-NGO _r	anti-wind farm non-governmental organization's voice responding
Con-NGO _r	conservation non-governmental organization's voice responding
Gov. _{r/i}	governmental voice both responding and initiating
Opp. _r	the Opposition leader's voice responding
Unspec.	unspecified voice
→	supporting ostensibly
↔	confronting blatantly
---→	supporting in disguise
←---	confronting in disguise

Contents

Introduction	1
Chapter 1 Bakhtin's Translinguistics	14
1.1 Bakhtin's understanding of language	14
1.1.1 Language, sign, consciousness and ideology	15
1.1.2 The object of language-study	16
1.2 Bakhtin's translinguistics	21
1.2.1 Discourse, text and utterance	21
1.2.2 Utterance, context and speech genres	24
1.3 Translinguistics and textual analysis	32
1.3.1 Discourse, text and utterance in contemporary linguistics	32
1.3.2 Discourse, text and utterance in our discussion	36
1.3.3 Bakhtin's translinguistics and textual analysis	37
1.4 Summary	39
Chapter 2 The Compatibility between Translinguistics and Hallidayan SFL	42
2.1 Non-Aristotelian philosophical tradition	42
2.2 Translinguistics and <i>SFL</i> : context, function, register and genre	45
2.2.1 Context of situation: Bakhtin, Malinowski and Halliday	45
2.2.2 Linguistic functions: Bühler, Bakhtin and Halliday	46
2.2.3 Register and genre: Bakhtin, Halliday and Martin	48
2.3 Instantiation and realization: <i>SFL</i> bridging translinguistics and linguistics	52
2.4 A double-oriented functional model of textual analysis	56

2.4.1	A theory-driven top-down dialogic look at text	57
2.4.2	A data-driven bottom-up linguistic look at text	58
2.5	Summary	60
Chapter 3	Modeling Dialogicity on Hallidayan <i>SFL</i>	62
3.1	Bakhtin's idea of textual dialogicity	62
3.1.1	Dialogue, dialogicity and dialogism	62
3.1.2	The mode of dialogicity	65
3.1.3	Problems with Bakhtin's mode of textual dialogicity	66
3.2	Recontextualizing Bakhtinian dialogicity in the context of Hallidayan <i>SFL</i> and the postmodern theories	67
3.2.1	From subject and utterance to voice: participant of textual dialogue	68
3.2.2	The dialogic relationship between voices	79
3.2.3	Dialogic markers in the text	83
3.2.4	Functions of dialogic relationships in the text	84
3.3	Summary	85
Chapter 4	Dialogic Markers in Print News of English	87
4.1	Voice, difference, and source in news text	87
4.2	Dialogic markers of speech reporting in news text	90
4.2.1	Speech reporting: a fundamental feature of human language	91
4.2.2	News text: report about others' words	91
4.2.3	Bakhtin's understanding of speech reporting	93
4.2.4	Dialogic markers in speech reporting	97
4.3	Modality as dialogic markers in news text	105
4.3.1	Modality and dialogicity	106
4.3.2	Modality resources as dialogic markers	107
4.4	Conjunction resources as dialogic markers in news text	110
4.5	Negatives as dialogic markers in news text	113
4.6	Summary	115
Chapter 5	Dialogic Interactions in Print News of English	119
5.1	The dialogic relations in print news	119